

Si è concluso dopo una lunga trattativa l'acquisto, da parte dell'Autorità Portuale, della società proprietaria del Terminal Passeggeri (P.T.R.) del porto.

Tale acquisto, che riveste un compito strategico al fine di completare in tempi brevi le necessarie opere infrastrutturali, nonché di consentire la predisposizione di tutti quei servizi di controllo indispensabili per acquisire linee internazionali, ha un carattere assolutamente transitorio.

A regime infatti la gestione del terminal dovrà essere assegnata, attraverso un classico meccanismo di gara ad evidenza pubblica, ad un soggetto privato capace di svolgerla in termini imprenditoriali.

Nel frattempo la nuova società, denominata T. & C. - Traghetti e Crociere Srl ed interamente posseduta dall'Autorità Portuale, cercherà di porre in essere tutte le azioni e gli interventi atti a contenere al minimo la durata di tale periodo transitorio.

A ciò si aggiunga la necessità per Ravenna di non farsi trovare impreparata di fronte alla sfida delle Autostrade del Mare di cui i movimenti in atto, sia in chiave nazionale che europea, fanno prevedere una rapida evoluzione.

Tutti i porti italiani stanno avanzando la propria candidatura ad assumere un ruolo centrale nella mappa della Autostrade del Mare, attirati dalla consistente dotazione finanziaria di cui porti e rotte potranno fruire.

L'essere esclusi dalla pianificazione nazionale non potrebbe che suonare come una beffa per un porto che ha la leadership adriatica col suo collegamento di cabotaggio tra Ravenna e Catania. Appare quindi necessario compiere un grande sforzo di condivisione di obiettivi tra una pluralità di soggetti, sia pubblici che privati, al fine di rappresentare nelle sedi di competenza proprie di ciascuno, l'importanza di Ravenna, la sua centralità rispetto a determinati mercati, il suo ruolo di principale porto italiano per i traffici con i Paesi del Mediterraneo e del Mar Nero, al fine di svolgere un'azione pur segmentata ma tesa ad un unico fine, inserire Ravenna nel disegno pianificatorio delle Autostrade del Mare, riconoscendo una posizione che Ravenna già oggi ricopre e che, grazie agli interventi in corso, è destinata ad occupare in modo sempre più significativo nel prossimo futuro. Allo scopo è stato costituito un apposito Gruppo Interassociativo di lavoro che vede coinvolti, oltre all'Autorità Portuale, la Regione e la Camera di Commercio, nonché le rappresentanze dell'arma-

Following lengthy negotiations, the acquisition by the Port Authority of Ravenna of the Passenger Terminal (P.T.R.) holding company, has been completed.

Such acquisition, which has the strategic task and aims to complete in a short-time the necessary infrastructural work, as well as to allow the predisposition of all such control services which are indispensable for the acquisition of international lines, has a strictly temporary character.

In full operation, the management of the Terminal will have to be assigned, through the traditional mechanism of a public tender, to a private party under contractual terms.

In the meantime, the new and wholly owned by the Port Authority company called T. & C. - Traghetti e Crociere Srl, will seek to implement all those actions and interventions in order to contain to a minimum the duration of such a temporary period.

In addition, there's a need for Ravenna to be prepared against the challenge of the Motorways of the Sea, which both in national and European terms, will lead to rapid development.

All Italian ports have been nominating themselves to assume an important role in the map of the Motorways of the Sea, attracted by the consistent financial support which both ports and routes can avail of.

A decision not to be involved in national planning projects, would be detrimental to a port with an Adriatic leadership in its commercial shipping connection between Ravenna and Catania. It appears thus necessary to make a strong effort to set out the objectives among a plurality of subjects, both public and private, with the aim of representing across their respective competencies, Ravenna's importance with regard to particular markets and its role as a principal Italian port for trade with countries of the Mediterranean and of the Black Sea but, also with the aim of carrying out a segmented but fixed course of action, to insert Ravenna into the planning design of the Motorways of the Sea, recognising the position that Ravenna already holds and which, thanks to the intervention work already underway, is destined to hold in an even more important way in the near future.

For this purpose a special Work Interassociation Group has been set up which in addition to the Port Authority, also involves the Region and the Chamber of Commerce, as well as ship-owner, shipping agent, forwarding agent and haulier representatives. The Group began its activity in May and has already made contact with other

mento, degli agenti marittimi, degli spedizionieri e degli autotrasportatori. Il Gruppo ha dato inizio in maggio alla propria attività ed ha già avviato contatti con altri porti potenzialmente interessati ad attivare nuove relazioni marittime con Ravenna.

Restando in tema di Autostrade del Mare, dal 31 maggio è stata attivata la prima linea internazionale di traghetti ro-pax (capace cioè di ospitare sia passeggeri con auto al seguito che camion) per il nostro porto sulla tratta Ravenna-Rijeka.

La linea, nelle intenzioni dell'armatore croato che la gestisce, avrà una frequenza di sei partenze settimanali per tutto l'anno ed un transit time di poco superiore alle sette ore.

Il collegamento con Rijeka rappresenta l'inserimento di Ravenna nella rete Pan-Europea di Trasporto e, più specificatamente, nel ramo B del Corridoio 5 che, partendo da Rijeka, raggiunge poi Zagabria e, successivamente, Budapest.

Proprio le problematiche connesse all'attivazione di una linea di traghetti con un'area extra-Schengen, perdipiù con un Paese che ha appena avviato le trattative per l'ingresso nell'UE, hanno evidenziato alcune lacune del porto in generale e del terminal traghetti in particolare.

Grazie allo sforzo di tutte le istituzioni pubbliche proposte all'attività di controllo, che si ringraziano qui congiuntamente per lo spirito di collaborazione profuso, è stato possibile garantire un ormeggio temporaneo al terminal Sapir a cui va il plauso di aver accettato di dare ospitalità ad una attività differente da quella solitamente trattata.

Questa nuova linea, a cui vanno i migliori auguri di un buon avvio, se avrà la forza e la capacità di superare la fase di start-up, che si presenta difficile in quanto la rapidità con cui il progetto è stato realizzato ha necessariamente contratto i tempi usualmente dedicati allo svolgimento delle azioni commerciali e promozionali, dovrebbe poter contare a regime su un mercato che per ora ha espresso un buon numero di manifestazioni di interesse sia da parte di settori dell'autotrasporto nazionale che straniero.

Luca Antonellini

ports which are potentially interested in starting new maritime relations with Ravenna.

Staying on the subject of the Motorways of the Sea, on the 31st of May, the first international ro-pax line (capable therefore of carrying both passengers with cars and trucks) for our port, started operating on the Ravenna-Rijeka route.

The line, which is being operated by a Croatian ship owner, offers 6 weekly departures throughout the year with a transit time of a little over 7 hours. The connection with Rijeka represents Ravenna's insertion into the Pan-European Transport Network and more specifically, branch B of Corridor 5, which begins at Rijeka, reaches Zagreb and subsequently Budapest.

The problems connected with the start of a ferry line with a non-Schengen country and also with a country that has just initiated negotiations on its accession to the EU, have provided evidence of the gaps that still remain at the port and the terminal particularly.

However, thanks to the joint effort and collaboration spirit of all those public institutions involved (which are hereby jointly thanked), it has been possible to guarantee a temporary berth at the Sapir Terminal who have kindly accepted to temporarily host this different to their usual activity.

If this new line, to which we wish a good start, has the strength and capacity to overcome the start-up phase, which appears to be difficult as the speed with which the project was realised reduced the necessary timeframe usually needed in order to carry out the relevant commercial and promotional activity, it could be able to rely on a market which has so far had a lot of interest shown both from national and foreign haulier sectors.

Luca Antonellini

works in progress

City Docks

Allocation of road and sewer maintenance work with the aim of guaranteeing the availability of the docks in emergency conditions.

Cost: about € 210.000,00

Molo guardiano Sud

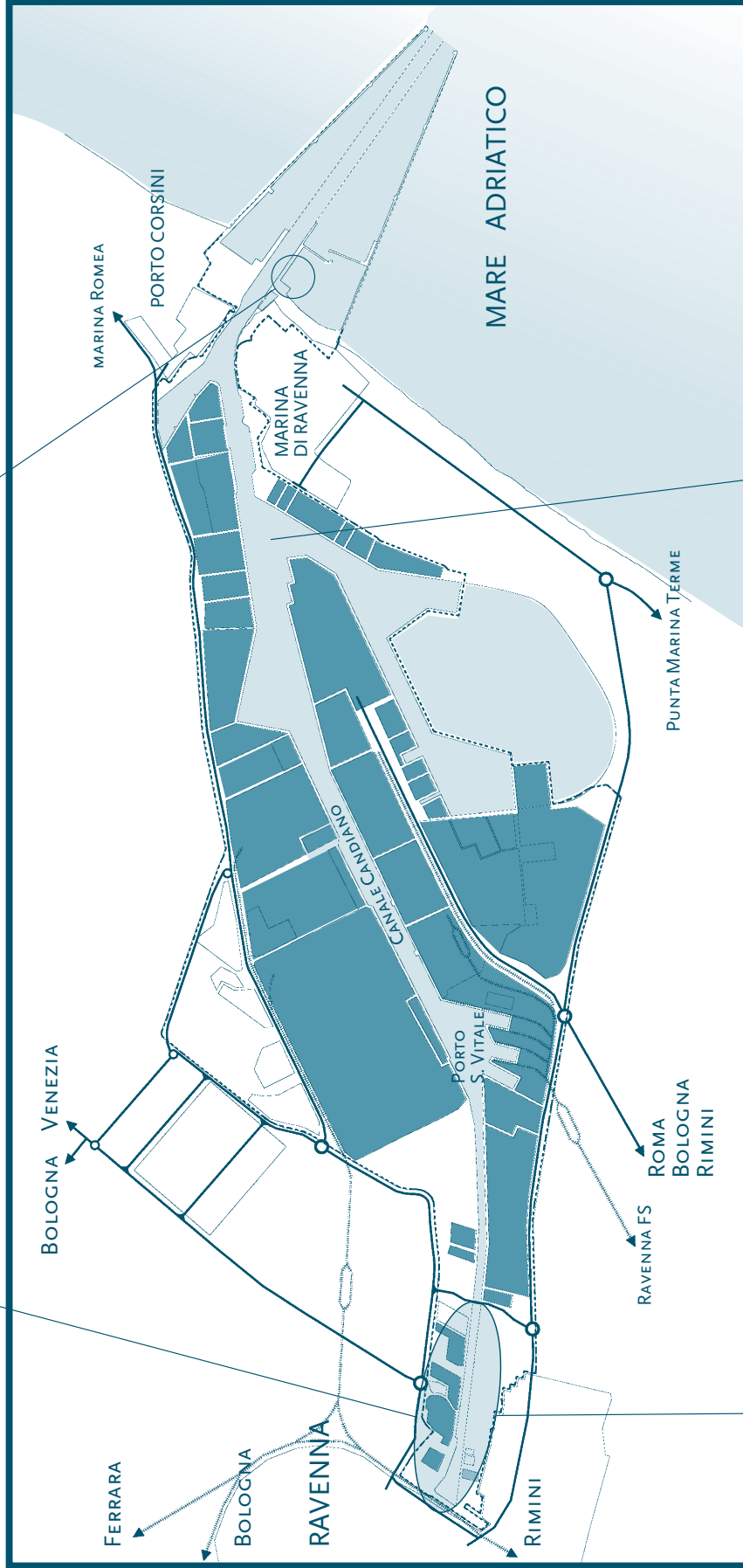
Approvato concorso di idee per la riqualificazione della struttura esistente tramite opere di arredo urbano, altri elementi architettonici e dotazioni di sicurezza che integrino la struttura con l'abitato e il porto turistico.

Importo lavori (presunto): da € 150.000,00 a € 300.000,00

Southern protective pier

Approval of contest for requalification ideas of the existing structures through urban design work, other architectural elements and emergency equipment that integrate built-up area structures with the tourist port.

Estimated cost: from € 150.000,00 to € 300.000,00



Darsena di Città

Affidamento lavori di manutenzione di strade e fogne al fine di garantire la fruibilità delle banchine in condizioni di sicurezza.

Importo: circa € 210.000,00

Fondali del porto-canale

Approvato il progetto per la manutenzione dei fondali per il mantenimento dei pescaggi di accesso al porto e le relative modalità di affidamento dell'appalto.

Importo: € 1.950.000,00

Port-canal depth

Project approval for the maintenance of depth and draught levels allowing access to the port and the relevant procedures of contract allocation.

Cost: € 1.950.000,00

promotion

Una parte importante delle iniziative promozionali dell'Autorità Portuale è quest'anno rivolta alla città di Ravenna ed alla diffusione della conoscenza del porto presso i cittadini.

Per compiere i primi passi al fine di superare la separazione culturale, oltre che fisica, della città e dei suoi abitanti dal porto, l'Autorità Portuale, unitamente al perseguimento dell'attività di promozione del porto presso le scuole, quest'anno ha pensato ad una iniziativa dedicata ai cittadini e denominata "Tutti a bordo!".

I ravennati sono stati quindi invitati sabato 17 aprile a navigare lungo il Candiano utilizzando la M/n Windtour, con un programma simile a quello proposto alle tante delegazioni commerciali, provenienti da ogni parte del mondo, che ogni anno vengono in visita a Ravenna. Ciò allo scopo di permettere alla cittadinanza di vedere concretamente da vicino qualcosa di cui solitamente sentono solo parlare o leggono sui giornali.

Durante la navigazione è stata data spiegazione delle attività svolte nel porto, delle tipologie di merci movimentate e dei lavori in corso di realizzazione da parte dell'Autorità Portuale.

Dato il notevole interessamento e la piena adesione all'iniziativa, l'evento è stato ripetuto sabato 15 maggio, registrando ancora una volta il tutto esaurito.

Anche quest'anno l'Autorità Portuale figura tra i sostenitori del Ravenna Festival, un'importante iniziativa culturale che Ravenna ospita da diversi anni, che dà lustro alla città e, seppure in modo indiretto, anche al porto. In particolare è stata sponsorizzata la serata del concerto dell'Orchestra Filarmonica della Scala diretta dal Maestro Riccardo Muti.

Sono stati invitati importanti operatori economici e portuali, oltre a personalità del mondo della cultura.

Sarà possibile assistere all'evento da parte di tutta la cittadinanza attraverso un mega schermo posto in Piazza del Popolo. Il concerto sarà trasmesso in diretta anche nel Conservatorio di Musica "San Pietro a Majella" a Napoli, come omaggio a Vincenzo Vitale, maestro di Muti.

An important part of the Port Authority's promotional initiatives has this year been directed to the town of Ravenna and to introducing and familiarizing its citizens with the port.

In its initial steps to overcome not only the physical but also the cultural separation of the town and its port inhabitants, together with the pursuance of promoting the port at the town's schools, the Port Authority has this year thought of a particular initiative dedicated to the citizens, called "All aboard!".

The citizens of Ravenna were thus invited on Saturday the 17th of April to sail along the Candian Canal aboard the M/V Windtour, with a similar programme to that proposed to several commercial delegations coming from all over the world and every year to visit Ravenna. This thus, aims at allowing the citizens of Ravenna to view in effect and from a close distance something which they have only heard talk about or read about on the newspapers.

During sailing, an explanation was given of the various activities carried out at the port, the types of goods handled and the work currently underway by the Port Authority.

Given the remarkable interest and full support for the initiative, the event was repeated on Saturday the 15th May, registering a full house once again.

Also this year, the Port Authority will appear among the sponsors of the Ravenna Festival, an important cultural initiative which Ravenna has been hosting for several years, lacquering the town and, eventhough indirectly, the port, with glowing luminosity. In particular, the Port Authority are sponsoring the performance of the concert of the La Scala Philharmonic Orchestra directed by the conductor Riccardo Muti

Numerous important economic and port operators as well as personalities from the cultural world have been invited to attend.

It will be possible for all citizens to attend the event through a mega screen posted in the Piazza del Popolo. The concert will also be transmitted live in the Music Academy of "San Pietro a Majella" in Naples, to pay homage to Vincenzo Vitale, Muti's teacher.

dibattito sul porto

Qual è il ruolo del porto di Ravenna nella politica trasportistica ed economica della Regione Emilia Romagna? A Bologna cosa ne pensano di noi?

Il porto è uno dei perni del sistema intermodale dell'Emilia Romagna. E ciò è riconosciuto nei vari piani trasportistici regionali. Ancora più concretamente la Regione contribuisce al potenziamento della logistica, favorendo ad esempio, il collegamento ferroviario tra il porto di Ravenna e l'area delle ceramiche di Modena e Reggio. Ma voglio ricordare che l'accordo di programma siglato sul finire dello scorso anno dal Presidente Errani con il Ministro Lunardi ha destinato a Ravenna circa 200 milioni di euro. Mi sembra che l'impegno della Regione sia più che concreto. Il porto quindi ha un suo ruolo ben definito, in più oggi può contare su una politica messa in atto dall'Autorità Portuale che valuta a 360 gradi le opportunità di sviluppo dello scalo. E' questa politica che dovrà spingere il mondo imprenditoriale regionale a utilizzare Ravenna e non altri scali.

Come giudica il ruolo del porto all'interno del tessuto economico della città?

Dopo il grande impegno profuso dal Presidente Remo Di Carlo sul fronte delle opere infrastrutturali, ora l'Autorità Portuale guidata da Parrello e con l'impegno del Segretario Generale Ceroni e di tutto il giovane staff, sta definendo quello che potremmo chiamare il 'piano industriale' di sviluppo. Il porto non solo quindi ha oggi un ruolo ben definito nella vita economica cittadina ma è destinato ad accrescerlo. Terminal, agenzie marittime e spedizionieri, autotrasportatori, esperti in logistica, portuali: si tratta di un sistema economico che si è sviluppato nei decenni e che oggi è un'ossatura della nostra città. A differenza di altri grandi poli locali, come quello della chimica o dell'estrazione di idrocarburi, non è sprovvisto di una politica di sviluppo chiara e definita, mentre nei due settori economici che dipendono dalle scelte del governo mi sembra che ci sia una grande incertezza. Voglio sottolineare come Ravenna abbia dalla sua parte una grande tradizione: quella di aver fatto della concertazione un elemento prioritario. Fa piacere, oggi, sentire il nuovo Presidente di Confindustria, Montezemolo, richiamare con forza il valore di una politica di sviluppo concertata tra le parti. Il porto è

crocevia di tante tradizioni: la Compagnia Portuale, i terminalisti, gli agenti marittimi e gli spedizionieri, gli autotrasportatori, i sindacati, le maestranze, le Istituzioni locali. Un patrimonio umano e professionale che si è confrontato spesso con toni anche aspri, ma che ha sempre saputo camminare unito. Questa è la nostra forza. Il porto ci legherà sempre più all'Europa e al mondo intero proprio se sapremo sempre mantenere questa coesione.

INTERVIENE VIDMER MERCATALI SINDACO DI RAVENNA

Quali sono a Suo avviso

le opere infrastrutturali più importanti da realizzare da parte dell'Autorità Portuale al fine di migliorare il posizionamento del porto?

Aver terminato l'ampliamento della curva sul Candiano all'altezza di Marina di Ravenna è un grande risultato che ha già permesso l'ingresso in porto di navi di grandi dimensioni. La Capitaneria di Porto sta svolgendo le opportune verifiche e spero che si possa giungere presto alla nuova ordinanza in grado di consentire, tra l'altro, l'operatività notturna. Il Piano Triennale



messo a punto dal Comitato Portuale prevede l'ulteriore abbassamento dei fondali, poi abbiamo l'area per l'autotrasporto, il terminal traghetti di Largo Trattaroli, il terminal crociere a Porto Corsini, le nuove banchine, il by pass sul Candiano per risolvere il problema dell'attraversamento di Ravenna e quindi del traffico diretto al porto: sono diversi i fronti sui quali l'Autorità Portuale, di concerto con le Istituzioni locali, sta lavorando proficuamente. Voglio citare anche il contributo per la riqualificazione della Darsena di città e l'arredo del molo guardiano sud: è la testimonianza di come economia e cultura, unite dal mare, vadano a braccetto. La Darsena rappresenta un pezzo del futuro di Ravenna: i porti più importanti hanno riqualificato i vecchi terminal trasformandoli in salotti. Non vedo perché non si possa fare anche a Ravenna. Per l'arredo della diga sud si stanno cimentando importanti architetti, segno che l'urbanistica legata alle zone di mare accende la curiosità di bravi professionisti.

Cosa pensa dell'acquisizione del terminal passeggeri da parte dell'Autorità Portuale?

Si tratta di una scelta molto importante perché permetterà finalmente di sviluppare tutto il potenziale del terminal. La scelta che è stata fatta da tutti gli enti che hanno competenza in materia è quella di destinare Largo Trattaroli ai traghetti, quindi il terminal passeggeri come 'casello' delle cosiddette 'autostrade del mare'. Le crociere sono destinate a Porto Corsini e per le navi sempre da crociera ma di piccole dimensioni vi è la possibilità di accedere fino alla Darsena di città. Siamo di fronte ad una strategia ben precisa che permette, tra l'altro, di avviare finalmente una politica commerciale del porto ben precisa. Ora va fatto un ulteriore passo in avanti con gli operatori portuali, affinché si lavori a monte del porto per assicurare alle linee di traghetti il carico necessario per rendere le linee redditizie, il che vuol dire anche togliere mezzi pesanti dalle strade, e assicurare nuovi servizi ai passeggeri che intendono utilizzare la nave.

Qual è il ruolo del porto di Ravenna all'interno del progetto le Autostrade del Mare?

Un ruolo importante, riconosciuto fin dai primi studi sull'argomento. Non a caso la prima esperienza del genere in Italia è stata rappresentata dal traghetto Ravenna-Catania. L'avvio

del collegamento Ravenna-Rijeka è un ulteriore tassello perché la linea va ad inserirsi nei tracciati europei previsti dall'UE, in particolare sul Corridoio 5b. Altre linee sono allo studio con la Grecia, in particolare con il Pireo, e con la Sicilia. Dovremo assicurare adeguati servizi a terra e l'area per l'autotrasporto va in questa direzione. Poi ci sono i collegamenti stradali: la E55 non può essere ulteriormente rinviata. Ravenna si conferma come una piattaforma logistica strategica per il sistema-Italia ma sono necessari adeguati investimenti da parte dello Stato. **E il ruolo di Ravenna nel mercato crocieristico?** L'Autorità Portuale ha predisposto in materia un approfondito studio. Intanto il 'mercato' giudica favorevolmente il collocamento del terminal per le crociere a Porto Corsini. Sono in corso investimenti per la sistemazione della parte a mare e si sta lavorando sul progetto per la parte dei servizi a terra. Intanto sono in corso contatti con le compagnie armatoriali per le nuove crociere del prossimo anno. L'arrivo della nave ammiraglia della Crystal, con i suoi 250 metri, conferma le potenzialità del porto. La



città, con la sua storia e i suoi monumenti ha pochi eguali sul piano internazionale. Quindi le condizioni per sfondare anche in questo segmento ci sono tutte. E' evidente che anche la stessa città dovrà modellarsi attorno alle opportunità offerta dalla presenza dei crocieristi, che rappresentano il segmento di turismo con maggiore capacità di spesa. Penso alla necessità di apertura continua di certi negozi o all'apertura domenicale, sull'esempio di quanto fanno tutte le città turistiche del mondo.

Cosa ne pensa di Porto Corsini come terminal per le crociere? Quali saranno i tempi tecnici per attuarlo?

Il mio giudizio è positivo. Il terminal favorirà le crociere ma anche lo sviluppo della località. C'è l'impegno di tutti (Autorità Portuale, Comune, Provincia, Camera di Commercio) a correre velocemente. Spero che entro l'anno si possa approvare il progetto e poi avviare le procedure per la gara d'appalto. Il terminal sarà a poca distanza dall'imboccatura del porto quindi velocemente raggiungibile dalle navi. Non sarà

in una zona produttiva e quindi anche l'impatto visivo ne trarrà vantaggio. In più ci saranno i servizi che permetteranno anche alla località di crescere e di specializzarsi in questa attività.

Quali vantaggi porterà il by pass sul Candiano per il porto?

Il by pass congiungerà il sud e il nord di Ravenna, evitando l'attraversamento del centro. Per il porto significherà avere un collegamento diretto con le arterie nazionali senza finire nel traffico cittadino. Sicurezza e celerità nei congiungimenti. Peccato che si siano persi otto mesi a causa dei ricorsi amministrativi per la gara d'appalto, poi giudicata valida dal Consiglio di Stato. Si tratta di una infrastruttura fondamentale per la funzionalità del porto e la vivibilità della città. Ora dovremo correre.

Come vede il futuro della SAPIR?

La società ha un equilibrio di bilancio importante, fa utili ed è ben patrimonializzata. Con i lavori di ampliamento della curva all'altezza di Marina di Ravenna e con la nuova ordinanza della Capitaneria ne trarrà vantaggio il traffico dei container e potrà decollare l'accordo con la Contship. In più sono possibili nuove partnership per diversificare ulteriormente l'attività del terminal, ad esempio nel segmento dei prodotti deperibili. Come azionista sono più che soddisfatto. Spero che proprio la Sapir si faccia capofila di una operazione che porti alla nascita di un terminal specializzato per gli inerti, con caratteristiche moderne. Ciò servirebbe a razionalizzare i servizi e ad aumentare la qualità ambientale complessiva.

Prospettive di sviluppo ferroviario per il porto

In poco più di un anno è stato fatto quanto non si era riusciti a fare in decenni. Grazie alla creazione della Fer e con l'impegno della Regione ci sono i treni per l'area della ceramica, con i quali viene trasportata l'argilla. Alcuni treni sono misti, argilla e container, mentre molto importante è anche il collegamento con Melzo. E' evidente che questo settore va ulteriormente implementato. Ha ragione, ad esempio, il Presidente Parrello quando dice che la società Logistica Nord-Est deve avere come minimo un respiro regionale, altrimenti non si farà mai quella massa critica che serve per rendere produttivi gli investimenti.



nuovo sito internet

Gia a partire dall'agosto 2003, all'indirizzo www.port.ravenna.it, è stata attivata una nuova versione del sito internet dell'Autorità Portuale di Ravenna che recentemente è stata implementata anche con la versione in lingua inglese.

Nato come sito pressoché "amatoriale", nel corso degli anni, grazie a continue modifiche ed aggiunte, si è a poco a poco trasformato ed evoluto entrando a pieno titolo fra i principali strumenti informativi e promozionali di questa Amministrazione.

Il processo di ristrutturazione del sito web si è concluso e materializzato con la trasformazione del vecchio sito in un portale al servizio degli operatori del settore, della cittadinanza, degli Enti di ricerca e più in generale di tanti utenti interessati ad avere informazioni sul porto e sull'attività dell'Autorità Portuale. Dalle rilevazioni statistiche effettuate è risultato che sono stati oltre 20.000 i contatti avuti dalla messa in linea del nuovo sito.

Concepito in modo da migliorarne l'efficacia e la fruibilità, ma soprattutto da adeguarne l'immagine e la struttura attraverso l'inserimento di nuove sezioni, funzioni, collegamenti, in questo nuovo sito maggiore importanza è stata data all'aspetto estetico (migliorata la qualità generale della grafica e aumentato l'uso di immagini) senza rinunciare al proposito che ha sempre caratterizzato il sito precedente, ovvero l'approccio informativo.

La prima novità rilevante è l'introduzione di una nuova home page dove è possibile selezionare

la lingua.

Il nuovo sito è stato articolato in sette sezioni fondamentali.

La prima, "Il porto di Ravenna", traccia un quadro complessivo del bacino portuale e delle caratteristiche, delle strutture, dei servizi e delle imprese che vi operano. In questa sezione è stata rinnovata la "mappa del porto" con una nuova veste grafica che rende più agevole l'individuazione dei diversi terminal portuali.

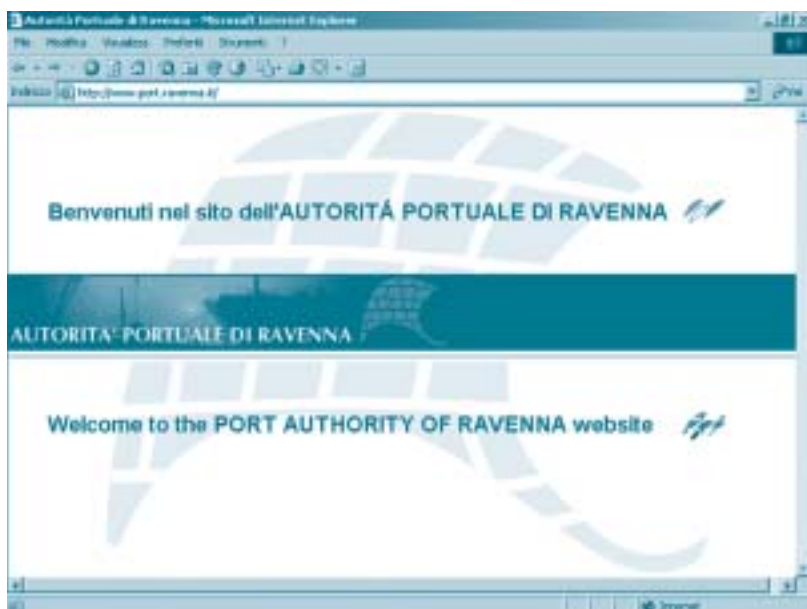
La seconda sezione "L'Autorità Portuale", di carattere prevalentemente tecnico-informativo, è destinata agli operatori del settore portuale e vi si trovano le pagine dedicate all'Ente e alla sua attività (organico, gare ed appalti, albo pretorio, modulistica, normativa, ecc.).

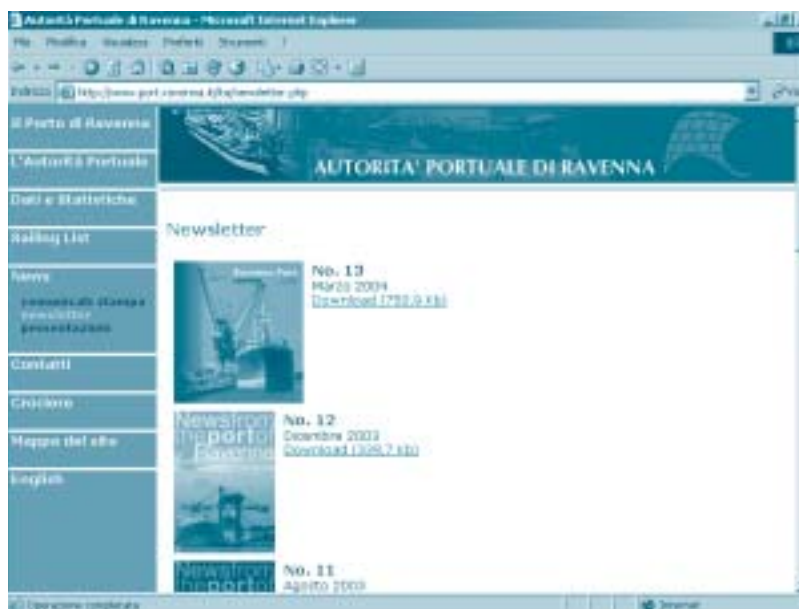
"Dati e Statistiche", "Sailing List" e "Contatti" sono sezioni di carattere informativo generale e riportano rispettivamente le statistiche del traffico portuale, le partenze mensili dalle navi di linea, gli indirizzi e link utili.

Due sono le novità: la sezione "News", dove attualmente sono collocati i più recenti comunicati stampa diffusi dall'Autorità Portuale e la versione informatica scaricabile della newsletter Ravenna Port Review nonché dei numeri arretrati della precedente News from the Port of Ravenna, e la sezione "Crociere" contenente informazioni sulla possibilità offerte da Ravenna e dal porto per il settore crocieristico. In particolare, questa nuova sezione è suddivisa in cinque parti. La prima, "Area tecnica", è destinata agli armatori del settore crocieristico e vi si trovano le informazioni relative agli ormeggi sia nel Terminal Passeggeri che in Darsena di Città, alle strutture ricettive, alla stazione marittima, ai servizi, ecc. La seconda parte "Area turistica" contiene le informazioni sulla città di Ravenna ed i suoi monumenti, sulle principali attrattive turistiche della Provincia di Ravenna e dei dintorni (ad es. S. Marino, Pomposa, ecc.), sui possibili tour che possono essere effettuati nonché una breve descrizione della cucina romagnola. "Come arrivare", "Calendario 2004" e "Contatti", rubriche di carattere prevalentemente informativo, riportano rispettivamente le indicazioni su come arrivare a Ravenna e al Terminal Passeggeri di via Baiona, il calendario degli arrivi delle navi da crociera previste nel 2004 e gli indirizzi utili.

Una mappa del sito completa la dotazione funzionale.

Il progetto grafico e l'architettura informativa sono stati curati dalla ditta Wafer in collaborazione con la Sezione Pianificazione e Sviluppo dell'Autorità Portuale.





statistics

Nei primi quattro mesi del 2004 si è registrata una movimentazione di 8.145.926 tonnellate con un aumento di oltre 400.000 tonnellate (+5,6%) rispetto allo stesso periodo dello scorso anno.

L'aumento proviene dagli sbarchi che sono cresciuti dell'8,5%, mentre gli imbarchi sono calati del 15,2% a causa delle difficoltà registrate dal sistema Italia per l'esportazione dei propri prodotti.

During the first quarter of 2004, 8.145.926 tons of goods were handled with an increase of 400,000 tons (+5.6%) compared to the same period last year.

This increase is mainly due to the unloading which increased by 8.5%, while loading decreased by 15.2% due to the difficulties experienced by the "Italia" system for the exportation of its products.

Merce movimentata (tonn.) Goods handled (tons)	gen. - apr. jan. - apr. 2004	gen. - apr. jan. - apr. 2003	Differenza Variation
prodotti petroliferi / oil products	1.075.448	1.019.171	5,5%
prodotti chimici / chemicals	436.194	436.148	0,0%
altre rinfuse liquide / other bulk liquids	224.129	211.560	5,9%
Totale rinfuse liquide / Bulk liquids total	1.735.771	1.666.879	4,1%
minerali greggi, manufatti, materiali da costruzione/ manufactures products, raw materials and building materials	2.003.670	1.723.723	16,2%
derrate alimentari / foodstuff and feedstuff	931.832	734.185	26,9%
concimi / fertilizers	708.255	824.903	-14,1%
prodotti agricoli / agricultural products	548.198	260.794	110,2%
altre rinfuse solide / other bulk solids	232.956	208.277	11,8%
Totale rinfuse solide / Bulk solids total	4.424.911	3.751.882	17,9%
prodotti metallurgici / metallurgical products	1.013.280	1.263.554	-19,8%
derrate alimentari / foodstuff and feedstuff	15.665	49.796	-68,5%
altre merci varie / other break bulks	72.380	133.108	45,6%
merci in container / containerized goods	606.520	583.434	4,0%
merce su trailer / goods on trailers	277.399	264.007	5,1%
Totale merci varie / General cargo total	1.985.244	2.293.899	-13,5%
Totale merce movimentata / Grand total	8.145.926	7.712.660	5,6%

Gli aumenti più rilevanti riguardano le rinfuse solide e, in particolare, i prodotti agricoli (+267.000 tonnellate), i materiali da costruzione (+258.000 tonnellate) e le derrate alimentari (+164.000 tonnellate). Per i primi si è registrato un importante incremento dell'import di frumento; per i secondi si è avuta un'ulteriore crescita delle materie prime necessarie alla produzione del distretto delle piastrelle, mentre per le derrate alimentari sono gli sfarinati provenienti dal Sud America ad essere aumentati in modo consistente.

Per quanto riguarda le merci varie si è rilevata una diminuzione di quasi 200.000 tonnellate, soprattutto merci in colli, dovuta in particolare al calo delle importazioni di coils.

Ciò è causato dalla difficoltà a reperire la materia prima, conseguenza del dinamismo cinese che sta facendo rilevanti acquisizioni nel settore.

Per i container si sono registrati 52.815 teus, 1.300 in meno rispetto ai primi quattro mesi del 2003.

Sono però aumenti i pieni sia allo sbarco che

There was a considerable increase in bulk solids and particularly in agricultural products (+267,000 tons), building materials (+258,000 tons), foodstuff and feedstuff (+164,000 tons).

With regards to the first and second category respectively, there was an important increase in wheat imports and a further rise in raw materials needed for the production of tiles, whilst for foodstuff and feedstuff there was a consistent increase in flour deriving from South America.

As far as general break bulks are concerned, there has been a noticeable decrease of almost 200,000 tons, mostly general cargo, attributed particularly to the drop in coil imports.

This is due to the difficulty in finding raw material, as a consequence of the chinese boom which is carrying out relevant acquisitions in the sector.

As regards containers, 52,815 Teus were registered, 1,300 less compared to the first quarter of 2003. There was however an increase in full loading and unloading.

In the last quarter, 11,509 heavy vehicles were transported on the Ravenna-Catania line,

all'imbarco.

Nel quadrimestre sono stati movimentati 11.509 mezzi pesanti sulla linea Ravenna-Catania con un incremento del 4,0%. Il movimento di rotabili su tale linea conferma nuovamente la leadership adriatica di Ravenna sulle rotte delle Autostrade del Mare.

Da segnalare come novità la movimentazione di 1.235 Fiat Doblò provenienti dalla Turchia.

representing an increase of 4.0%. The number of trailers handled on the same line confirms once again Ravenna's Adriatic leadership on the routes of the Motorways of the Sea.

It's worth noting that 1,235 Fiat Doblò coming from Turkey were handled during the same period, representing a new development.

Container movimentati Containers movement	gen. - apr. jan. - apr. 2004	gen. - apr. jan. - apr. 2003	Differenza Variation
sbarchi pieni / <i>unloading full (TEUs)</i>	17.282	14.933	15,7%
sbarchi vuoti / <i>unloading empty (TEUs)</i>	9.591	13.525	-29,1%
Totale sbarchi / <i>Unloading (TEUs)</i>	26.873	28.458	-5,6%
Totale sbarchi (pezzi) / <i>Unloading (number)</i>	19.161	21.157	-9,4%
imbarchi pieni / <i>loading full (TEUs)</i>	23.264	22.786	2,1%
imbarchi vuoti / <i>loading empty (TEUs)</i>	2.678	2.877	-6,9%
Totale imbarchi / <i>Loading (TEUs)</i>	25.942	25.663	1,1%
Totale imbarchi (pezzi) / <i>Loading (number)</i>	18.458	18.661	-0,9%
Container movimentati (TEUs) / <i>Containers handled total (TEUs)</i>	52.815	54.121	-2,4%
Container movimentati (pezzi) / <i>Containers handled total (number)</i>	37.619	39.818	-5,5%

Rotabili	gen. - apr. jan. - apr. 2004	gen. - apr. jan. - apr. 2003	Differenza Variation
Pezzi movimentati linea Ravenna - Catania <i>Trailers handled total (number) Ravenna - Catania line</i>	11.509	11.069	4%
Automotive	1.235		



Chi scrive ha già più volte avuto occasione di occuparsi, proprio sulle pagine della presente Rivista, delle problematiche che, nell'ambito della normativa sulla portualità nazionale, sono emerse a seguito delle modifiche apportate al Titolo V della nostra Costituzione.

Per effetto di tali modifiche, infatti, le Regioni hanno ora potestà legislativa, concorrente con quella statale, sulle materie legate ai porti ed alle infrastrutture trasportistiche. La concorrente potestà statale, inoltre, è limitata alla formulazione dei "principi fondamentali".

Pare evidente la necessità che il confronto Stato-Regioni sulle materie di competenza concorrente debba avvenire all'insegna di una leale e corretta collaborazione, che costituisce principio fondamentale nell'ambito delle regole che sovrintendono i rapporti tra Pubbliche Amministrazioni.

Nello specifico settore che qui interessa, l'ampliamento delle potestà legislative regionali non poteva non far sentire i propri effetti anche nella materia legata alla legge fondamentale di riforma dei porti e della portualità nazionale (Legge 84 del 1994), le cui eventuali e possibili modifiche sono proprio in questo periodo all'ordine del giorno dei lavori parlamentari.

Nel recente passato, si è avuto l'intervento legislativo della regione Liguria che ha dettato proprie norme specifiche in merito alle modalità di approvazione, da parte della stessa Regione, dei piani regolatori portuali adottati dalle Authori-

ties marittime.

Di maggior rilievo è stato l'intervento della Regione Friuli – Venezia Giulia che recentemente ha adottato un provvedimento legislativo (Legge reg. 24 maggio 2004 n. 17 "Riordino normativo dell'anno 2004 per il settore degli affari istituzionali") che all'articolo 9 attribuisce al governatore regionale – in luogo del Ministro dei Trasporti – le potestà di nomina del Presidente dell'Autorità Portuale di Trieste (da lungo tempo sotto commissariamento stante il perdurare del contrasto tra enti locali e Ministero da un lato, e Regione dall'altro in ordine ai nominativi sostenuti da ciascuna parte).

Immediata la "replica" da parte dell'amministrazione centrale. Con decreto legge 28 maggio 2004 n. 136 (Disposizioni urgenti per garantire la funzionalità di taluni settori della pubblica amministrazione), pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale n. 124 del 28 maggio 2004, all'art. 8 della Legge 84/1994 è stato infatti aggiunto un comma 1-bis ai sensi del quale "esperite le procedure di cui al comma 1, qualora entro trenta giorni non si raggiunga l'intesa con la Regione interessata, il Ministro può chiedere al presidente del Consiglio dei Ministri di sottoporre la questione al Consiglio dei Ministri, che provvede con deliberazioni motivata".

Non si può certo dire che la dialettica Stato-Regioni per la riforma della Legge 84 si sia aperta sotto i migliori auspici.



Nel seguito è riportato l'elenco di alcune delibere recentemente approvate dal Comitato Portuale di questa Autorità:

Delibera n. 13 del Comitato Portuale del 29 marzo 2004 - «Manutenzione straordinaria strade e fogne in Darsena di città» - Affidamento lavori al secondo classificato

Delibera n. 14 del Comitato Portuale del 29 marzo 2004 - «Manutenzione straordinaria diga foranea nord» - Aggiudicazione gara

Delibera n. 16 del Comitato Portuale del 29 aprile 2004 - Approvazione Bilancio Consuntivo Esercizio 2003

Delibera n. 17 del Comitato Portuale del 29 aprile 2004 - «Lavori per il completamento della banchina in sponda sinistra del canale Candiano in zona Trattaroli» - Aggiudicazione gara

Delibera n. 18 del Comitato Portuale del 29 aprile 2004 - «Gestione e manutenzione delle aree demaniali nel Porto di Ravenna» - Approvazione progetto e modalità di gara

Delibera n. 19 del Comitato Portuale del 29 aprile 2004 - «Manutenzione dei fondali del portocanale di Ravenna» - Approvazione progetto e modalità di gara

Delibera n. 20 del Comitato Portuale del 29 aprile 2004 - Articolo 9, comma 3, lettera c), Legge 28 gennaio 1994, n. 84

«Relazione annuale sull'attività promozionale, organizzativa ed operativa del Porto, sulla

gestione dei servizi di interesse generale e sulla manutenzione delle parti comuni nell'ambito portuale, nonché sull'amministrazione delle aree e dei beni del demanio marittimo ricadenti nella circoscrizione territoriale dell'Autorità Portuale di Ravenna - Attività 2003»

Delibera n. 21 del Comitato Portuale del 25 maggio 2004 - «Programma di caratterizzazione del materiale da dragare per l'approfondimento dei fondali del porto canale alle quote previste dal P.R.P.» Integrazione spesa

Delibera n. 22 del Comitato Portuale del 25 maggio 2004 - «Sopraelevazione dell'edificio demaniale sede del Corpo Piloti del Porto di Ravenna a Marina di Ravenna» - Variante per modifica strutture e sistemazioni interne

Delibera n. 23 del Comitato Portuale del 25 maggio 2004 - «Manutenzione straordinaria banchina canale Piombone per l'adeguamento delle strutture ai carichi di varo delle navi» Aggiudicazione gara

Delibera n. 24 del Comitato Portuale del 25 maggio 2004 - «Manutenzione dei parabordi in banchine demaniali» Aggiudicazione gara

Delibera n. 25 del Comitato Portuale del 25 maggio 2004 - Lavori di adeguamento dei canali Candiano e Baiona ai nuovi fondali per un tratto di 700 mt. circa in corrispondenza dei Magazzini PIR - Approvazione processo verbale del 19 maggio 2004



sailing list

SERVIZI DIRETTI / DIRECT SERVICES

Destinazione Bound for	Compagnia di navigazione Shipping Company	Agenzia Marittima Shipping Agency	Frequenza Frequency	Note Remarks
CONTAINER SERVICE / MEDITERRANEAN - BLACK SEA				
Alexandria	Adria Levant Line	Seamond	weekly	
	Egyptian Navigation Co.	Ravenna Cargo	2-3/month	Also conventional services
	Grimaldi Lines	I.M.S.	weekly	Also conventional services
	Mediterranean Shipping Co.	Seaways	weekly	
Ashdod	Sermar Line	Viamar	weekly	
	Borchard Lines	Fratelli Cosulich	weekly	
	Grimaldi Lines	I.M.S.	weekly	Also conventional services
	Mediterranean Shipping Co.	Seaways	weekly	
Beirut	Mediterranean Shipping Co.	Seaways	weekly	
	Sarlis Container Service Co.	Ramar	weekly	
	Seatrans	Seamond	weekly	Transit to Amman / Also conventional services
Damietta	Egyptian Navigation Co.	Ag. Tripovich	fortnightly	Also conventional services
Gemlik	Mediterranean Shipping Co.	Seaways	weekly	
Haifa	Borchard Lines	Fratelli Cosulich	weekly	
	Grimaldi Lines	I.M.S.	weekly	Also conventional services
	Mediterranean Shipping Co.	Seaways	weekly	
Iraklion	Sarlis Container Service Co.	Ramar	weekly	
Istanbul	Mediterranean Shipping Co.	Seaways	weekly	
	Sarlis Container Service Co.	Ramar	weekly	
Izmir	Grimaldi Lines	I.M.S.	weekly	Also conventional services
	Mediterranean Shipping Co.	Seaways	weekly	
	Sarlis Container Service Co.	Ramar	weekly	
Koper	Grimaldi Lines	I.M.S.	weekly	Also conventional services
Lattakia	Adria Levant Line	Seamond	weekly	
	Mediterranean Shipping Co.	Seaways	weekly	
	Sarlis Container Service Co.	Ramar	weekly	
	Sermar Line	Viamar	weekly	
Limassol	Adria Levant Line	Seamond	weekly	
	Borchard Lines	Fratelli Cosulich	weekly	
	Mediterranean Shipping Co.	Seaways	weekly	
	Sarlis Container Service Co.	Ramar	weekly	
Mersin	Mediterranean Shipping Co.	Seaways	weekly	
	Sarlis Container Service Co.	Ramar	fortnightly	
Piraeus	Grimaldi Lines	I.M.S.	weekly	Also conventional services
	Mediterranean Shipping Co.	Seaways	15-16/month	
	Sarlis Container Service Co.	Ramar	9-10/month	
Rhodes	Sarlis Container Service Co.	Ramar	fortnightly	
Tartous	Adria Levant Line	Seamond	weekly	
	Sermar Line	Viamar	weekly	
Thessaloniki	Sarlis Container Service Co.	Ramar	weekly	
Tripoli (Lebanon)	Sarlis Container Service Co.	Ramar	weekly	
Yeysk	RMT	Spedra	fortnightly	Transit to all C.I.S. Regions / Also conventional services

CONVENTIONAL SERVICE / PERSIAN GULF - INDIAN OCEAN

Al Jubail, Assaluyeeh, Bandar Abbas, Bandar Imam Khomeini, Damman, Doha, Dubai, Jebel Ali, Kuwait, Mina Qaboos	Boyard Shipping Line	Intercontinental S.A.	monthly	
--	----------------------	-----------------------	---------	--

Destinazione Bound for	Compagnia di navigazione Shipping Company	Agenzia Marittima Shipping Agency	Frequenza Frequency	Note Remarks
ROLL ON - ROLL OFF SERVICE / MEDITERRANEAN - BLACK SEA				
Alexandria	Egyptian Navigation Co.	Ag. Tripcovich	monthly	Also container and conventional services
	Grimaldi Lines	I.M.S.	weekly	Also container and conventional services
Ashdod	Grimaldi Lines	I.M.S.	weekly	Also container and conventional services
Catania	Adriatica	Spedra	15-16/month	Coastal shipping service
Damietta	Egyptian Navigation Co.	Ag. Tripcovich	fortnightly	Also container and conventional services
Haifa	Grimaldi Lines	I.M.S.	weekly	Also container and conventional services
Izmir	Grimaldi Lines	I.M.S.	weekly	Also container and conventional services
Koper	Grimaldi Lines	I.M.S.	weekly	Also container and conventional services
Piraeus	Grimaldi Lines	I.M.S.	weekly	Also container and conventional services
Rijeka	Nord Sea Venture Ltd	Archibugi	20-21/month	Ro-pax service
Tartous	Grimaldi Lines	I.M.S.	weekly	Also container and conventional services

SERVIZI CON TRASBORDO / FEEDER SERVICES

Trasbordo a Feeder service via	Aree Geografiche / Porti Regions / Ports	Compagnia di navigazione Shipping Company	Agenzia Marittima Shipping Agency	Frequenza Frequency
Alexandria	Damietta, Port Said	Sermar Line	Viamar	fortnightly
Gioia Tauro	Mediterranean and Black Sea, North West Europe, Red Sea and South Africa, Persian Gulf, Far East and South East Asia, Oceania, North and South America	Maersk Line	Archibugi	weekly
	Alexandria, Beirut, Damietta, Gemlik, Haydarpassa, Istanbul, Izmir, Lattakia, Limassol, Malta, Mersin, Port Said, Tunisi	Metz Container Line	Ravenna Cargo	weekly
	Persian Gulf, Far East and South East Asia	Senator Line	Deep Sea	weekly
	Barcelona, Famagusta, Hydarpassa, Istanbul, Izmir, Mersin, Port Said, Tunisi, Valencia	Sermar Line	Viamar	weekly
Haifa	Mediterranean and Black Sea, Red Sea, Persian Gulf, Far East and South East Asia	Zim Israel Navigation	Adriatic Shipping	weekly
Izmir	Antwerp, Bristol, Cork, Esbjerg, Portbury, Setubal, Southampton, Wallhamn	Grimaldi Lines	I.M.S.	weekly
Piraeus	Mediterranean and Black Sea, Red Sea and Persian Gulf, Far East and South East Asia, Oceania, North and South America	Mediterranean Shipping Co.	Seaways	12-13/month

manifestazioni e fiere

Data	Luogo	Titolo	Settore
16-18 giugno	Barcellona	TOC 2004 Europe	Trasporti marittimi
17-18 giugno	Rotterdam	ESPO 2004	Trasporti marittimi
22-25 giugno	Dalian (Cina)	Shipport China 2004	Trasporti marittimi
* 5-9 luglio	Lisbona	9th International Conference Cities and Ports	Urbanistica e pianificazione portuale
24-27 agosto	Stavanger	Offshore Northern Seas 2004	Offshore
21-24 settembre	Berlino	Innotrans	Tecnologie per i trasporti e la logistica
22-23 settembre	Il Cairo (Egitto)	Trans Middle East 2004	Trasporti e Logistica
22-26 settembre	Dalian (Cina)	International Conference on Logistics Strategy for Port	Trasporti e Logistica
28-30 settembre	Basilea	X Chain	Logistica
29 sett. - 1 ott.	Washington (USA)	SNAME Maritime technology 2004	Tecnologia dell'industria navale
5-8 ottobre	Tripoli (Libia)	Trans Libia - International Transport and Logistics Exhibition	Trasporti e Logistica
12-15 ottobre	S. Pietroburgo	Transtec 2004	Tecnologie per i trasporti e la logistica
19-20 ottobre	Amsterdam	Port & Terminal Technology 2004	Trasporti e Logistica
1-3 novembre	Rotterdam	Maritime Security Expo and Conference	Sicurezza

*** saremo presenti nelle manifestazioni evidenziate**

